# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 漫长的银色之日(the Long, Silvery Day) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 漫长的银色之日(The Long, Silvery Day)



[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪlvəri] [deɪ]
**THE** **LONG** **SILVERY** **DAY**
这 长的 银色 天

漫长的银色日子

[baɪ] ['mæ^nəs] ['lu:dɛnz]
**By** **MAGNUS** **LUDENS**
经过 马格努斯 卢登斯

作者：马格努斯·卢登斯

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['eɪprəl] - .
**Galaxy** **Magazine** **April** **1962** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1962年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [pər'hæps] [ju:v]
**It** **was** **one** **of** **those** **days** **—** **perhaps** **you've**
它 曾是 一 的 那些 天 — 也许 你已经

那天就是那种日子——也许你.....

[hæd; həd][ðem; ðəm] — [wen] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] !
**had** **them** **—** **when** **everything** **went** **right** **!**
有 他们 — 什么时候 一切 去 正确的 !

曾经有过——当一切都很顺利的时候!

" [lets] [goʊ] ['slʌmɪŋ] , " [sed] ['paʊɜ·z] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] .
**"** **Let's** **go** **slumming** **,** **"** **said** **Powers** **-** **of** **-** **pearl** **.**
" 我们来吧 去 贫民窟生活 , " 说 权力 - 的 - 珍珠 .

"咱们去体验一下贫民窟的生活吧,"珍珠之力说道。

" [lets] [gɪv] [æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
**"** **Let's** **give** **an** **earthman** **his** **wish** **for** **a** **day** **.**
" 我们来吧 给 一个 地球人 他的 希望 为了 一个 天 .

"让我们满足地球人一天的愿望吧。"

[wi:; wi] ['hævnt] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ɪn]['eɪdʒɪz] . "
**We** **haven't** **played** **that** **game** **in** **ages** **.** **"**
我们 还没有 玩 那 游戏 在 年龄 . "

我们好久没玩那个游戏了。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [pɪk] [hɪm; ɪm] ?
**" How do we pick him ?**
" 如何 做 我们 挑选 他 ?

“我们该如何挑选他？”

" - [æskt] [ɪn'dʌldʒəntli] .
**" Firepride asked indulgently .**
" - 问 纵容地 .

“火之骄傲宽容地问道。”

" [foʊn] [bʊk] ? "
**" Phone book ? "**
" 电话 书 ? "

电话簿?

" - [mɔːr] [fʌn] .
**" Intensity's more fun .**
" - 更多的 乐趣 .

“强度越大越有趣。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['nəʊˌmædz] , [aɪ][gɑːt][soʊ] [bɔːrd] ['pʊtɪŋ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [fitʃər] [ɑːn] [sɪn'θetɪk]
**But no more nomads , I got so bored putting connoisseur features on synthetic**
但 不 更多的 游牧民族 , 我 得到 所以 无聊的 推杆 行家 特征 在 合成的
['kæməlz] !
**camels !**
骆驼 !

但是，我不会再做游牧民族了，我厌倦了给人造骆驼加上鉴赏家的特征！

" ['piːtər] [stoʊn] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**" Peter Stone put on his hat and started for the station .**
" 彼得 石头 放 在 他的 帽子 和 开始 为了 这 车站 .

彼得·斯通戴上帽子，向车站走去。

['evri] [θɜːrd] [step] [hiː; hi] [in'heild] [ænd; ənd][toʊld][hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [bæd] .
**Every third step he inhaled and told himself : " It isn't that bad .**
每一个 第三 步 他 吸入 和 讲述 他自己 : " 它 不是 那 坏的 .

每走三步，他就深吸一口气，告诉自己：“情况没那么糟。”

" ['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [kə'mjuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]
**" Peter had a good job , a good wife , and commuting was wearing**
" 彼得 有 一个 好的 工作 , 一个 好的 妻子 , 和 通勤 曾是 穿着
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [twɪtʃ] .
**him down to a twitch .**
他 向下 到 一个 抽搐 .

“彼得有一份好工作，一个好妻子，但通勤让他精疲力竭，几乎到了坐立不安的地步。”

['sʊti] [tiːθ] - ['rætlɪŋ] [treɪn] , [pen] ['steɪʃənz] ['stiːmɪŋ] ['kævərnz] , [ə; eɪ] ['sɑːgi] [ 'ləːtʃiŋ ] [bʌs] ,
**Sooty teeth - rattling train , Penn Station's steaming caverns , a soggy lurching bus ,**
煤烟 牙齿 - 嘎嘎作响 火车 , 宾夕法尼亚 车站的 蒸煮 洞穴 , 一个 湿漉漉的 踉跄跄 公共汽车 ,
[lʌntʃ] [daʊn] [ɪn] [sʌn] - [sɪəd] ,
**lunch down in sun - seared ,**
午餐 向下 在 太阳 - 烤 ,

火车车厢里弥漫着煤烟，颠簸得牙齿都快掉下来；宾夕法尼亚车站里蒸汽弥漫的洞穴；湿漉漉、摇摇晃晃的公共汽车；在烈日炙烤下的餐厅里吃午饭。

[ɪg'zɔːst] - ['ventɪleɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][hoʊm] . . .
**exhaust - ventilated streets and the ride home . . .**
排气 - 通风 街道 和 这 骑 家 . . .

街道采用废气通风系统，回家的路程.....

[æz; əz][ðə; ði] [heitid] [mə'ru:n] [dɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]

| as | the | hated | maroon | dot | of | his | train | appeared | , | a | convulsion | of | revulsion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 憎恨 | 栗色 | 点 | 的 | 他的 | 火车 | 出现 | , | 一个 | 抽搐 | 的 | 厌恶 |

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

| shook | him | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 他 | . |

当火车上那令人厌恶的栗色圆点出现时，他感到一阵强烈的厌恶感。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ðæt] [bæd] !

| " | I | wish | it | weren't | that | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 那 | 坏的 | ! |

“我希望情况没那么糟糕！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər] .

| " | he | thought | with | every | fiber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 和 | 每一个 | 纤维 | . |

他全神贯注地思考着。

[ænd; ənd] ['paʊɝz] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] , [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [læft] .

| And | Powers | - | of | - | pearl | , | suffused | with | the | glow | of | challenge | , | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 权力 | - | 的 | - | 珍珠 | , | 弥漫 | 和 | 这 | 辉光 | 的 | 挑战 | , | 笑了 | . |

而珍珠之力，带着挑战的光芒，笑了。

['pi:tər] [stoʊn] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zstænd] ,

| Peter | Stone | , | fighting | at | the | newsstand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 石头 | , | 斗争 | 在 | 这 | 报摊 | , |

彼得·斯通在报摊打架

['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ðæt][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [men] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪn]

| noted | with | annoyance | that | a | crew | of | maintenance | men | swarmed | about | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 和 | 烦恼 | 那 | 一个 | 全体人员 | 的 | 维护 | 男人 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 火车 |

.

:

.

令人恼火的是，一群维修人员围在火车周围忙碌着。

" [broʊk] [daʊn] [ə'gen] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

| " | Broke | down | again | , | " | he | thought | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 向下 | 再次 | , | " | 他 | 想法 | 苦涩地 | . |

“又崩溃了，”他痛苦地想。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [tu:] [men][ræn][ə; eɪ]['vækju:m] ['kli:nər] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪərd] [plʌʃ] .

| Halfway | down | his | car | two | men | ran | a | vacuum | cleaner | over | the | tired | plush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向下 | 他的 | 车 | 二 | 男人 | 跑 | 一个 | 真空 | 清洁工 | 超过 | 这 | 疲劳的 | 豪华的 | . |

两个男人走到他车中间，用吸尘器清理了破旧的毛绒玩具。

['ki:pɪŋ] [peɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tu:] ['ʌðər] [eɪmd] [waɪd] - [maʊθ] ['sɪlvər]['hoʊzɪz] ['ʌpwərdz] ,

| Keeping | pace | behind | them | , | two | others | aimed | wide | - | mouth | silver | hoses | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 步伐 | 在后面 | 他们 | , | 二 | 其他的 | 旨在 | 宽的 | - | 嘴 | 银 | 软管 | 向上 | , |

紧随其后的另外两人则将宽口银色软管向上伸去，

[ 'spredɪŋ ] [θɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

| spreading | thick | sheets | of | foam | on | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 厚的 | 纸张 | 的 | 泡沫 | 在 | 这 | 天花板 | . |

在天花板上铺上厚厚的泡沫板。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['pi:tər] [stoʊn] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪət]

| It | wasn't | until | Peter | Stone | unfolded | his | newspaper | that | he | noticed | how | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 直到 | 彼得 | 石头 | 展开 | 他的 | 报纸 | 那 | 他 | 注意到 | 如何 | 安静的 |

[hæd; həd] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [foʊm] .

| had | spread | with | that | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 传播 | 和 | 那 | 泡沫 | . |

直到彼得·斯通展开报纸，他才注意到，随着泡沫的扩散，寂静也随之蔓延开来。

[nekst] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] ['freʃli] - [ɔɪld] [mə'ʃiːnəri] ,

| Next | , | his | ears | registered | with | surprise | the | purr | of | freshly | - | oiled | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他的 | 耳朵 | 挂号的 | 和 | 惊喜 | 这 | 呼噜声 | 的 | 新鲜的 | - | 涂油 | 机械 | , |

接着，他惊讶地听到了刚上过油的机器发出的轻柔低吟声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| and | his | eyes | the | sight | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 树 | , |

他的眼睛看到了树的景象，

[fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊ] [skriːn] [ʌv; əv] [her] - [ɔɪl][ænd; ənd][draɪd] [greɪm] [d'rɒplets] .

| for | once | without | its | double | window | screen | of | hair | - | oil | and | dried | grime | droplets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 没有 | 它是 | 双倍的 | 窗户 | 屏幕 | 的 | 头发 | - | 油 | 和 | 干燥 | 污垢 | 飞沫 | . |

这一次，没有了窗膜上那层由头发油和干涸污垢水滴构成的双层屏障。

[wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [bʌs] ,

| When | he | boarded | his | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 登机 | 他的 | 公共汽车 | , |

他登上公交车时，

[ə; eɪ] ['meɪntənəns] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gægd] [fer]

| a | maintenance | man | was | just | hanging | a | sign | over | the | gagged | fare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 维护 | 男人 | 曾是 | 只是 | 绞刑 | 一个 | 符号 | 超过 | 这 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 票价 |

[bɑːks] :

| box | : |
|---|---|
| 盒子 | : |

一名维修工正在给被堵住的投币箱挂一块牌子：

[duː] [tuː; tə][tæks] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , ['ɜːrbən][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [friː] .

| Due | to | Tax | Readjustment | , | Urban | Transportation | Free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 税 | 调整 | , | 城市的 | 运输 | 自由的 | . |

由于税收调整，城市交通免费。

[ðə; ði]['draɪvər] , ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['duːtiz] , [smaɪld] [ə; eɪ]

| The | driver | , | liberated | from | change | - | making | and | police | duties | , | smiled | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 解放 | 从 | 改变 | - | 制作 | 和 | 警察 | 职责 | , | 微笑 | 一个 |

['griːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| greeting | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 问候 | 在 | 他 | . |

司机从找零和警察的职责中解放出来，微笑着向他打招呼。

[noʊ] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['meni] [ə'baʊt] .

| No | crush | in | the | bus | , | perhaps | because | there | seemed | so | many | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 压碎 | 在 | 这 | 公共汽车 | , | 也许 | 因为 | 那里 | 似乎 | 所以 | 许多 | 关于 | . |

公交车上没有拥挤，可能是因为周围人太多了。

[ðə; ði]['sɪlvər][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [saɪn] : [daʊn]

| The | silver | one | coming | towards | him | had | a | big | green | and | white | sign | : | DOWN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 一 | 未来 | 向 | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 符号 | : | 向下 |

[fɪfθ] [tuː; tə] 33rd .

| FIFTH | TO | 33rd | . |
|---|---|---|---|
| 第五 | 到 | 33rd | . |

迎面驶来的银色汽车上挂着一个大大的绿白相间的标志：从第五街到第三十三街。

[west] [ɑːn] 33rd [tuː; tə] ['sev(ə)nθ] .

| WEST | ON | 33rd | TO | SEVENTH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 在 | 33rd | 到 | 第七 | . |

沿33街向西至第七街。

[pen] ['steɪʃ(ə)n] [læst] [stɑːp] .

| PENN | STATION | LAST | STOP | . |
|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚 | 车站 | 最后的 | 停止 | . |

宾夕法尼亚车站，最后一站。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːrst][ˈriːdəb(ə)l] [bʌs] [saɪn][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] .

| It | was | the | first | readable | bus | sign | he | remembered | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 可读 | 公共汽车 | 符号 | 他 | 记得 | 看到 | . |

这是他记忆中见过的第一块清晰易读的公交标志。

[wenˈevər] [ðə; ðiˈ] [laɪt] [tɜːrnd] [red] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

| Whenever | the | light | turned | red | , | he | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 光 | 转向 | 红色的 | , | 他 | 成立 | , |

每当红灯亮起，他都会发现，

[skwɑːdz][ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [men][ˈdɑːrtɪd][əˈbaʊt][ðə; ðiˈ] [stɑːpt] [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] ,

| squads | of | maintenance | men | darted | about | the | stopped | cars | and | trucks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球队 | 的 | 维护 | 男人 | 飞镖 | 关于 | 这 | 停止 | 汽车 | 和 | 卡车 | , |

一队队维修人员在停着的汽车和卡车间穿梭。

[ˈslæpɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈsɪlɪndəz] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ɪgˈzɔːst] [paɪp] .

| slapping | silver | cylinders | over | each | exhaust | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 银 | 气缸 | 超过 | 每个 | 排气 | 管道 | . |

在每个排气管上套上银色圆柱体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz] : " [ˈsɪti] [ˈɔːrdɪnəns] , "

| He | could | hear | snatches | of | explanations | : | " | City | ordinance | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 抢夺 | 的 | 解释 | : | " | 城市 | 条例 | , | " |

他隐约听到一些解释："市条例，"

" [friː] [ˈsɜːrvɪs] .

| " | Free | service | . |
|---|---|---|---|
| " | 自由的 | 服务 | . |

免费服务。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [stɑːpt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]

| " | As | soon | as | a | cylinder | was | in | place | , | smoke | and | noise | stopped | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 圆柱 | 曾是 | 在 | 地方 | , | 抽烟 | 和 | 噪音 | 停止 | 未来 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪgˈzɔːst] .

| of | the | exhaust | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 排气 | . |

"气缸安装到位后，排气管就停止冒烟和发出噪音了。"

[wen] [hɪz; ɪz][hæt] [seɪld] [ˈgeɪli] [tɔːrdz] [ðə; ðiˈ] [hʊk] , [ˈpiːtər] [stoʊn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪnˈkredəbli] ,

| When | his | hat | sailed | gaily | towards | the | hook | , | Peter | Stone | realized | that | , | incredibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 帽子 | 航行 | 兴高采烈地 | 向 | 这 | 钩 | , | 彼得 | 石头 | 已实现 | 那 | , | 难以置信 | , |

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈtaɪərd] .

| he | wasn't | tired | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 疲劳的 | . |

当彼得·斯通的帽子欢快地飞向鱼钩时，他意识到，不可思议的是，他并不觉得累。

[wɜːrk] [floʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [bɔːs] [lʊkt] [ɪn][wʌns]

| Work | flowed | through | his | fingers | , | his | secretary | smiled | , | his | boss | looked | in | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 流动 | 通过 | 他的 | 手指 | , | 他的 | 秘书 | 微笑 | , | 他的 | 老板 | 看起来 | 在 | 一次 |

[ænd; ənd] [ˈhwɪsld] .

| and | whistled | . |
|---|---|---|
| 和 | 吹口哨 | . |

他手脚并用地工作，秘书面带微笑，老板探头进来吹了声口哨。

[æt; ət] [nuːn] [ˈoʊnli][ðə; ðiˈ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [ˈkɑːrtn] [ˈkɔːfi] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| At | noon | only | the | thought | of | paraffined | carton | coffee | restrained | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 仅有的 | 这 | 想法 | 的 | 石蜡 | 纸盒 | 咖啡 | 克制 | 他 | 从 |

[ˈsteɪɪŋ] [ɪn] .

| staying | in | . |
|---|---|---|
| 入住 | 在 | . |

中午时分，只有想到加了石蜡的盒装咖啡才阻止他待在家里。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ! " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['sɪlvər] [grɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər]
" Coming right up , Seventeen ! " said the new silver grille next to the elevator
" 未来 正确的 向上 , 十七 ! " 说 这 新的 银 格栅 下一个 到 这 电梯
['bʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

“马上就到，Seventeen！”电梯按钮旁新出现的银色格栅说道。

[tʃɪrd] ,
Cheered ,
欢呼 ,

欢呼，

[hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] ['maɪndləs] [rʌʃ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌlʌntʃə'net] [wer]
he clove the mindless rush downstairs and pushed inside a luncheonette where
他 丁香 这 无意识 匆忙 楼下 和 推动 里面 一个 便餐 在哪里
['meɪntənəns] [men] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['sekənd] [stuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
maintenance men were finishing the removal of every second stool and the
维护 男人 是 精加工 这 移动 的 每一个 第二 凳子 和 这
[ˌɑːr 'iː] - [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ['kuʃənz] .
re - upholstery of the remainder with foam cushions .
关于 - 室内装潢 的 这 余 和 泡沫 靠垫 .

他匆匆忙忙地跑下楼，走进一家小餐馆，维修人员正在拆除每隔一个凳子，并用泡沫垫重新装饰剩下的凳子。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['weɪtrəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['menjuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
A smiling waitress brought him a menu and a pencil .
一个 微笑 女服务员 带来 他 一个 菜单 和 一个 铅笔 .

一位面带微笑的女服务员给他拿来了菜单和铅笔。

['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['aɪtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪk'spleɪnd]
Opposite each item was a small circle , and a line at the top explained
对面的 每个 物品 曾是 一个 小的 圆圈 , 和 一个 线 在 这 顶部 解释
:
:
:

每个物品对面都有一个小圆圈，圆圈顶部有一行文字解释道：

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] - .
THIS IS YOUR MENUCHECK .
这 是 你的 - .

这是您的菜单检查。

[pliːz] [mɑːrk] ['wɑːntɪd] ['aɪtəmz] , [drɑːp] - [ɪn] [slɑːt] .
PLEASE MARK WANTED ITEMS , DROP MENUCHECK IN SLOT .
请 标记 通缉 项目 , 降低 - 在 投币口 .

请标记所需物品，下拉菜单勾选相应位置。

[sɜːrvd] [ɪn'kredəbli] [fæst] , ['piːtər] [stoʊn] [eɪt] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [piːs] .
Served incredibly fast , Peter Stone ate in blissful peace .
服务 难以置信 快速地 , 彼得 石头 吃 在 幸福的 和平 .

上菜速度快得惊人，彼得·斯通在无比的宁静中享用着美食。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [keɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː]
On his way out he saw that the cashier's cage had been replaced with three
在 他的 方式 出去 他 锯 那 这 收银员 笼 有 到过 替换 和 三
['sɪlvər] ['kæbɪnəts] [wɪð; wɪθ] ['hɒpəz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['mʌni] ,
silver cabinets with hoppers for Menuchecks and money ,
银 橱柜 和 料斗 为了 - 和 钱 ,

他离开时发现收银台已被三个银色柜子取代，柜子里有用于放置菜单单和现金的漏斗。

[rɪ'sest] [kʌps] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜːrnstaɪl] [iːtʃ] .

| recessed | cups | for | change | and | a | turnstile | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凹陷 | 杯子 | 为了 | 改变 | 和 | 一个 | 旋转闸门 | 每个 | . |

每个凹槽都设有零钱杯和一个旋转门。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| When | he | walked | through | he | found | that | he | still | had | forty | minutes | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步行 | 通过 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 仍然 | 有 | 四十 | 分钟 | 的 | 他的 |

[lʌntʃ] ['aʊər] [left] .

| lunch | hour | left | . |
|---|---|---|---|
| 午餐 | 小时 | 左边 | . |

他走进去发现，午休时间还有四十分钟。

['fɔːrti] ['mɪnɪts] !

| Forty | minutes | ! |
|---|---|---|
| 四十 | 分钟 | ! |

四十分钟!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] , [ɔːr] [ðə; ði] [pɑːrk] . . . [wɔːk] ,

| He | could | walk | to | a | bookshop | , | or | the | park | . | . | . | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 走 | 到 | 一个 | 书店 | , | 或者 | 这 | 公园 | . | . | . | 走 | , |

他可以步行去书店，或者去公园……步行。

[θruː] [ɪg'zɔːst] [fjuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beltʃiz] [ʌv; əv] [eəkən'dɪʃənər] [weɪst] ?

| through | exhaust | fumes | and | the | belches | of | airconditioner | waste | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 排气 | 烟雾 | 和 | 这 | 打嗝 | 的 | 空调 | 浪费 | ? |

通过汽车尾气和空调排放的废气?

[bʌt; bət] ['sɪlvər] [meʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [vents] .

| But | silver | mesh | covered | the | noisome | vents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 银 | 网 | 涵盖 | 这 | 令人厌恶的 | 通风口 | . |

但银色网罩盖住了发出噪音的通风口。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [snɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

| A | cautious | sniff | assured | him | it | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谨慎 | 嗅 | 保证 | 他 | 它 | 工作 | . |

他小心翼翼地闻了闻，确信这招管用。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['nuːzstænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mægəziːn] .

| He | decided | to | walk | to | the | Library | newsstands | for | a | foreign | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 走 | 到 | 这 | 图书馆 | 报摊 | 为了 | 一个 | 外国的 | 杂志 | . |

他决定步行去图书馆的报刊亭买一本外国杂志。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] 42nd [ænd; ənd] [fɪfθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

| As | he | reached | 42nd | and | Fifth | an | army | of | workmen | were | putting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 42nd | 和 | 第五 | 一个 | 军队 | 的 | 工人 | 是 | 推杆 | 这 |

[læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [dʌl] ['sɪlvər] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| last | touches | on | a | structure | of | dull | silver | that | spanned | the | four | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 触摸 | 在 | 一个 | 结构 | 的 | 乏味的 | 银 | 那 | 跨越 | 这 | 四 | 侧面 | 的 | 这 |

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

| intersection | . |
|---|---|
| 路口 | . |

当他到达第 42 街和第五街时，一大群工人正在为横跨十字路口四面的暗银色结构做最后的收尾工作。

['eri] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [staɪl] ,

| Airy | and | elegant | , | with | faint | echoes | of | Library | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾里 | 和 | 优雅的 | , | 和 | 头晕的 | 回声 | 的 | 图书馆 | 风格 | , |

轻盈优雅，略带图书馆风格的韵味。

[ðə; ði] [kwɑː'druːpl] [ɑːrtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwer] .

| the | quadruple | arch | provided | the | perfect | finishing | touch | for | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四倍 | 拱 | 假如 | 这 | 完美的 | 精加工 | 触碰 | 为了 | 这 | 正方形 | . |

四重拱门为广场增添了完美的点睛之笔。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] [θriː] [ˈeskəleɪtəz] [ænd; ənd][ˈmuːvɪŋ] [pˈlætfɔːmz][ɪn][bəuθ]

| Each | side | was | composed | of | three | escalators | and | moving | platforms | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 边 | 曾是 | 由 | 的 | 三 | 自动扶梯 | 和 | 移动 | 平台 | 在 | 两个都 |

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

| directions | , |
|---|---|
| 方向 | , |

每侧均由三部自动扶梯和双向移动平台组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːməˈneɪd] .

| with | a | set | of | stairs | and | a | promenade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 放 | 的 | 楼梯 | 和 | 一个 | 长廊 | . |

配有一组楼梯和一条长廊。

[ˈtɪmɪdli] , [hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] .

| Timidly | , | he | set | foot | on | the | silver | filigree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯地 | , | 他 | 放 | 脚 | 在 | 这 | 银 | 丝细工 | . |

他怯生生地踏上了银丝细工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ʌp] , [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [daʊn] .

| He | was | wafted | up | , | across | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飘散 | 向上 | , | 穿过 | 和 | 向下 | . |

他被风吹得一会儿上去，一会儿横着，一会儿又落下来。

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [floʊd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rɪvər][ʌv; əv]['kwaɪət][kɑːrz] .

| Beneath | him | flowed | a | brilliant | river | of | quiet | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他 | 流动 | 一个 | 杰出的 | 河 | 的 | 安静的 | 汽车 | . |

他脚下是一条由静谧的汽车组成的耀眼河流。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][trɪp] [bæk] , [ðen] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

| Fascinated | , | he | took | the | trip | back | , | then | stood | on | the | promenade | watching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | , | 他 | 采取 | 这 | 旅行 | 后退 | , | 然后 | 站立 | 在 | 这 | 长廊 | 观看 | 这 |

['pætərn] ,

| pattern | , |
|---|---|
| 图案 | , |

他被深深吸引，乘车返回，然后站在海滨大道上观察着图案。

['briːðɪŋ] [ɪn] [ɪnˈkredʒələs] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv] [kliːn] [er] .

| breathing | in | incredulous | lungfuls | of | clean | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 难以置信 | 肺 | 的 | 干净的 | 空气 | . |

难以置信地吸入满满几口洁净的空气。

[ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][fled][ɑːn] ['nuːli] ['saɪlənt] [fiːt] .

| The | afternoon | fled | on | newly | silent | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 逃亡 | 在 | 新 | 沉默的 | 脚 | . |

午后时光悄然流逝。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][raɪd] [hoʊm] .

| Once | more | he | put | on | his | hat | to | face | the | ride | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 到 | 脸 | 这 | 骑 | 家 | . |

他再次戴上帽子，踏上回家的路。

[hɪz; ɪz][smɔːl] , [er] - [kənˈdɪʃnd] ['sɪlvər] [bʌs] [riːtʃt] [pen] ['steɪʃ(ə)n][ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər]

| His | small | , | air | - | conditioned | silver | bus | reached | Penn | Station | ten | minutes | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | , | 空气 | - | 条件反射 | 银 | 公共汽车 | 达到 | 宾夕法尼亚 | 车站 | 十 | 分钟 | 早些时候 |

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| than | usual | . |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | . |

他乘坐的小型银色空调巴士比平时提前十分钟到达宾夕法尼亚车站。

[baɪ] [naʊ] ['piːtər] [stoʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvərli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sɪlvər] ['muːvɪŋ] [weɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

| By | now | Peter | Stone | was | not | overly | surprised | to | see | silver | moving | ways | disappearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 彼得 | 石头 | 曾是 | 不是 | 过于 | 惊讶 | 到 | 看 | 银 | 移动 | 方式 | 消失 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [mɔː] ,

| into | the | Station's | maw | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 车站的 | 嘴 | , |

此时，彼得·斯通看到银色的移动轨道消失在车站的巨口中，已经并不感到特别惊讶了。

[nɔːr] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [fiːl] ['briːzɪz] [ðæt] [bluː] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ['gædʒɪts] [laɪk] [dʒet] ['endʒɪnz] .

| nor | , | once | inside | , | to | feel | breezes | that | blew | silently | from | silver | gadgets | like | jet | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 一次 | 里面 | , | 到 | 感觉 | 微风 | 那 | 吹 | 默默 | 从 | 银 | 小工具 | 喜欢 | 喷射 | 发动机 | . |

进入其中后，也感受不到从喷气式发动机等银色装置中无声吹来的微风。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pæsndʒɚ] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['lɑːbi] — [ðə; ði] [paɪpt] ['mjuːzɪk] [ðer; ðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['eksələnt] .

| He | also | accepted | the | waiting | passengers | dancing | in | the | great | lobby | — | the | piped | music | there | had | long | been | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 公认 | 这 | 等待 | 乘客 | 跳舞 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | — | 这 | 管道 | 音乐 | 那里 | 有 | 长的 | 到过 | 出色的 | . |

他也欣然接受了候车旅客在大厅里跳舞的情景——那里的背景音乐一直以来都非常出色。

[ə; eɪ] [loʊ] ,

| A | low | , |
|---|---|---|
| 一个 | 低的 | , |

低，

['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] ['daɪmənd] - [kʌt] ['sɪləblz] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] - ['dɑːlər] ['spiːkɚz] ['spæŋgəlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| pleasant | voice | announced | his | train | in | diamond | - | cut | syllables | that | floated | from | silver | - | dollar | speakers | spangling | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 嗓音 | 宣布 | 他的 | 火车 | 在 | 钻石 | - | 切 | 音节 | 那 | 漂浮 | 从 | 银 | - | 美元 | 演讲者 | 闪闪发光 | 这 | 墙壁 | . |

悦耳的声音用钻石般切割般的音节宣布了他的火车到来，这些音节从墙上闪闪发光的银元扬声器中飘出。

['sɪlvər] ['eskəleɪtəz] [swept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] ['plætfɔːrm] ['kʌvərd] [ɪn] ['sprɪŋi] [nɑːn] - [skɪd] [griːn] ['plæstɪk] .

| Silver | escalators | swept | to | a | bright | platform | covered | in | springy | non | - | skid | green | plastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 自动扶梯 | 扫荡 | 到 | 一个 | 明亮的 | 平台 | 涵盖 | 在 | 有弹性的 | 非 | - | 滑行 | 绿色的 | 塑料 | . |

:

银色的自动扶梯缓缓驶向一个明亮的平台，平台上铺着富有弹性的防滑绿色塑料。

[wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk] ['slaɪdɪŋ] [ dɔːz ] .

| One | wall | of | his | train | was | made | up | of | clear | plastic | sliding | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 墙 | 的 | 他的 | 火车 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 清除 | 塑料 | 滑动 | 门 | . |

他乘坐的火车车厢有一面墙是由透明塑料滑动门组成的。

[ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [paɪl] ['kɑːrpəts] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃerz] , [loʊ] [bluː] ['oʊvərhedz] [ænd; ənd] ['muːvəbl] ['riːdɪŋ] [laɪts] .

| Inside | , | there | were | deep | pile | carpets | , | reclining | chairs | , | low | blue | overheads | and | movable | reading | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 那里 | 是 | 深的 | 桩 | 地毯 | , | 斜倚 | 椅子 | , | 低的 | 蓝色的 | 间接费用 | 和 | 活动 | 阅读 | 灯 | . |

室内铺着厚厚的地毯，配有躺椅、低矮的蓝色顶灯和可移动的阅读灯。

[æz; əz] [ðə; ði] [ dɔːz ] [slɪd] ['sɔːftli] [ʃʌt] ,

| As | the | doors | slid | softly | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 滑行 | 轻轻 | 关闭 | , |

门轻轻地滑上了。

['piːtər] [stoʊn] [rɪ'membər] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['letər] ['hiːd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][meɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

| **Peter** | **Stone** | **remembered** | **as** | **usual** | **the** | **letter** | **he'd** | **forgotten** | **to** | **mail** | **for** | **his** | **wife** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 石头 | 记得 | 作为 | 通常 | 这 | 信 | 他会 | 被遗忘的 | 到 | 邮件 | 为了 | 他的 | 妻子 |

;
;
;

彼得·斯通像往常一样记得他忘记给妻子寄信了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][stæmp] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][meɪl][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][end]

| **but** | **this** | **time** | **he** | **could** | **see** | **a** | **stamp** | **machine** | **and** | **mail** | **box** | **at** | **the** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 邮票 | 机器 | 和 | 邮件 | 盒子 | 在 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| **of** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | . |

但这一次，他看到了车厢尽头的邮票机和邮箱。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][mɪlk] , ['kɔːfi] , ['soʊdə] ,

| **When** | **he** | **got** | **up** | **he** | **saw** | **that** | **there** | **were** | **also** | **milk** | **,** | **coffee** | **,** | **soda** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 向上 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 还 | 牛奶 | , | 咖啡 | , | 苏打 | , |

他起身时发现还有牛奶、咖啡、汽水。

[fruːt] , ['sɪgəret] , ['æsprɪn][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [θriː] ['telɪfoʊn]

| **fruit** | **,** | **cigarette** | **,** | **aspirin** | **and** | **newspaper** | **vending** | **machines** | **,** | **and** | **three** | **telephone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | , | 卷烟 | , | 阿司匹林 | 和 | 报纸 | 自动售货机 | 机器 | , | 和 | 三 | 电话 |

[bʊθs] .

| **booths** | **.** |
|---|---|
| 展位 | . |

水果、香烟、阿司匹林和报纸自动售货机，以及三个电话亭。

[ðə; ði] [treɪn] [glaɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌʃt] [hɔːlt] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ə; eɪ] ['spiːkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ]

| **The** | **train** | **glided** | **to** | **a** | **hushed** | **halt** | **three** | **minutes** | **after** | **a** | **speaker** | **at** | **his** | **elbow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 滑翔 | 到 | 一个 | 静静地 | 停止 | 三 | 分钟 | 后 | 一个 | 扬声器 | 在 | 他的 | 弯头 |

[hæd; həd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

| **had** | **murmured** | **the** | **name** | **of** | **his** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 低声说道 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 车站 | . |

火车在他身旁的扬声器低声念出他所在车站的名字三分钟后，静静地停了下来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['gɔglɪŋ] [aɪz] , ['piːtər] [stoʊn] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

| **Before** | **his** | **wife's** | **goggling** | **eyes** | **,** | **Peter** | **Stone** | **bounded** | **down** | **the** | **steps** | **and** | **ran** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 妻子的 | 戴眼镜 | 眼睛 | , | 彼得 | 石头 | 有界 | 向下 | 这 | 步骤 | 和 | 跑 | 到 |

[ðer; ðər][kɑːr] .

| **their** | **car** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 车 | . |

在妻子目瞪口呆的注视下，彼得·斯通蹦下台阶，跑向他们的车。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| **She** | **remembered** | **that** | **evening** | **the** | **rest** | **of** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 晚上 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 | . |

她终生难忘那个夜晚。

['paʊɜ˞z] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [let][ðə; ði]['sɪlvər] [ɪ'væpəreɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| **Powers** | **-** | **of** | **-** | **pearl** | **let** | **the** | **silver** | **evaporate** | **,** | **and** | **with** | **it** | **the** | **memory** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | - | 的 | - | 珍珠 | 让 | 这 | 银 | 蒸发 | , | 和 | 和 | 它 | 这 | 记忆 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

珍珠之力让银子蒸发，也让关于它的记忆随之消逝。

" [ðə; ði] [best] [geɪm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['liːnɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [ɪg'zɔːstʃən] [ə'genst] -
" The best game yet , " she smiled , leaning in happy exhaustion against Firepride's
" 这 最好的 游戏 然而 , " 她 微笑 , 倾斜 在 快乐的 疲惫 反对 -
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"这是目前为止最棒的一局，"她笑着说，疲惫而又满足地靠在火傲的肩膀上。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [læft] - .
" You were magnificent , " laughed Firepride .
" 你 是 壮丽 , " 笑了 - .

"你太棒了，"火傲笑着说。

" [wʌn] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɪti] !
" One step ahead of an entire city !
" 一 步 前方 的 一个 全部的 城市 !

"领先整个城市一步！"

" ['paʊɚz] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [blʌʃt] ['reɪdiəntli] .
" Powers - of - pearl blushed radiantly .
" 权力 - 的 - 珍珠 脸红了 光芒四射 .

"珍珠之力"脸颊泛起红晕。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪm] [rɪ'meɪnd] .
No trace of their game remained .
不 痕迹 的 他们的 游戏 剩余 .

他们的游戏痕迹荡然无存。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] , ['piːtər] [stoʊn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]
But for some obscure reason , Peter Stone decided that one day he would run
但 为了 一些 朦胧 原因 , 彼得 石头 决定 那 一 天 他 会 跑步
[fɔːr; fər] ['meɪər] .
for Mayor .
为了 市长 .

但不知何故，彼得·斯通决定有一天要竞选市长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神